



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Der Roman

**Keiter, Heinrich
Kellen, Tony**

Essen, Ruhr, 1912

XI. Der Titel.

urn:nbn:de:hbz:466:1-33498

Der Titel.

Die Wahl eines Titels bereitet dem Verfasser oft ebenso ernste Sorgen wie dem Verleger, der häufig der Ansicht ist, daß „der Titel das Buch verkauft“. Deshalb verdient auch der Titel etwas eingehender besprochen zu werden. Dies geschieht wohl am besten in Form eines historischen Rückblicks, der uns manches erklären wird, denn die Titelblätter sind wertvolle Dokumente für den Wandel des Geschmacks, wie für die Entwicklung, nicht bloß dessen, was man schrieb, sondern auch wie man schrieb.

Im klassischen Altertum benutzte man den Titel eines Buches noch nicht als Reklameschild, obschon es auch damals schon hübsche Titel gab. Auch bis zur Erfindung der Buchdruckerkunst legte man auf die Titel wenig Wert. Die ersten Wiegendrucke hatten noch kein besonderes Titelblatt. Der erste, der einem gedruckten Werke ein solches beigab, war wahrscheinlich der Kölner Drucker Arnold Therhoernen (in einem 1740 erschienenen Sermo). Die Mode eines eigenen Titelblattes verbreitete sich dann übrigens schnell.¹⁾

Die Mode des langen Titels hatte ihre Blütezeit im 17. und 18. Jahrhundert.²⁾ Das Titelblatt eines jener politischen Romane des 17. Jahrhunderts, die die „bittere Aloe der Wahr-

¹⁾ Dr. Heinrich Meisner: Büchertitelmoden. Zeitschrift für Bücherfreunde. 8. Jahrgang (1904/05), S. 38—45. — Heinz Grevenstett: Romantitel. Velhagen u. Klasing's Monatshefte. 24. Jahrgang, Oktober 1909. S. 221—224. — S. R. Nagel: Die Technik des deutschen Romantitels. Das literarische Deutsch-Österreich. V, Nr. 7.

²⁾ Im Nachfolgenden geben wir mit freundlicher Erlaubnis des Verfassers zum größten Teil eine hochinteressante Studie „Die Mode im Buchtitel“ wieder, die Dr. Rudolf Fürst im „Literarischen Echo“ (3. Jahrg. 1900/1901, Heft 16, Sp. 1089—1098) veröffentlicht hat.

heit mit dem Honig der angedichteten Umstände verfließen sollten“, kann sich kaum in Zusicherungen und Verheißungen an die Leser genügen. Zwar ist nicht jeder Autor so neckisch, wie der Don Quixote-Uebersetzer von 1648, der den Leser gleich auf dem Buchtitel mit dem Verschen: „Kauff mich: Vnd liß mich. Rewts dich: So friß mich. Oder ich Bezahl dich“ apostrophiert, aber fast ein jeder fühlt sich verpflichtet, dem Bedürfnisse des Lesers nach Belehrung, Unterhaltung und ganz besonders nach vornehmer Gesellschaft schon im Titel Rechnung zu tragen. Der Leser, der einen jener Quartbände wälzte, sollte ohne weiteres des Bewußtseins froh werden, sich in guten Kreisen zu bewegen; dafür bürgt ihm die hohe Abkunft all der Personen, an deren wunderbaren Schicksalen er freundlich teilnahm, dafür bürgte ihm aber auch der grundgelehrte und unermüdet fleißige Autor, und endlich manches höfliche und freundliche Wort, das für ihn, den Leser, selbst abfiel. So kam es, daß der braunschweiger Superintendent Andreas Heinrich Buchholz von den „Christlichen Königlichen Fürsten Herkuliskus und Herkuladisla auch Ihrer Hochfürstlichen Gesellschaft anmutigen Wundergeschichte“ erzählte und sie „allen Gott- und Tugend-ergebenen Seelen zur Anfrischung der Gottesfurcht und ehrliebenden Ergeßlichkeit“ empfahl; so teilte der höchstgeborene aller Romanciers, Anton Ulrich Herzog zu Braunschweig-Lüneburg, mit, seine „Römische Octavia“ sei auf Veranlassung einer „hohen königl. Printzessin“ geändert und durchgehends vermehrt worden. Konnte oder wollte sich der Autor nicht mit seinen sozialen Beziehungen brüsten, so verschmähte er es nicht, sich einen Anstrich von Gelehrsamkeit zu geben und die „große unverdroffene Mühe“ anzupreisen, mit der das Werk hebräischen, persischen, arabischen Quellen entnommen sei. Man war überhaupt nicht blöde, sein Werk gleich im Titel zu rühmen, auch wohl ein schon früher erschienenenes durch eine wohlwollende Wendung neu in Erinnerung zu bringen. Man zählte gern schon im Titel all die Herrlichkeiten auf, die zu erwarten seien, man versicherte schon auf dem Titelblatte, daß der Inhalt lustig, kurzweilig, angenehm, nützlich, lehrreich und männiglich anzuempfehlen sei. Hans Jakob von Grimmelshausen war ganz besonders einer von denen, die den Erfolg eines älteren Buches für alle folgenden ausnützen

und durch kräftiges Eigenlob noch zu steigern suchten: der „weltberufene Simplizissimus“ kehrt in den Titeln fast aller späteren Schriften wieder, und die „wunderseltzame Lebensbeschreibung der Erzbetrügerin und Landstörzerin Courasche“ kann ihren Lesern nicht wärmer empfohlen werden als durch die Zusicherung, sie solle ebenso „lustig, annemlich und nützlich zu betrachten“ sein, als Simplizissimus selbst. Betrachtet man die sogenannten simplizianischen Schriften, so findet man bei aller Ähnlichkeit der Art und des Tones doch einen nur äußerlichen, mitunter mühsamen Zusammenhang mit dem Hauptwerk, dem „Abentheuerlichen Simplizissimus“, so daß der strenge Lessing wohl von einer Irreführung reden mochte, wenn er solche und ähnliche Werke zur Hand nahm, die nicht ganz das hielten, was der Titel verhieß.

Will man übrigens feststellen, wie sehr ein berühmt oder beliebt gewordener Buchtitel oft durch Jahrhunderte mit mehr oder weniger Fug in Verwendung blieb, so ziehe man die fleißige Bibliographie der Robinsonaden zurate, die H. Ulrich zusammengestellt hat. Neben unzähligen Übersetzungen, Bearbeitungen, Nachahmungen des Buches von Defoe kennt Ulrich ein halbes Hundert von Pseudo-Robinsonaden, die sich auf mehr als ein Jahrhundert verteilen und in ungenierter Weise den populären Titel für alle möglichen Zwecke ausbeuten, auch wohl weiten Gewissens alten Ladenhütern den vielversprechenden Titel vorsezen. Oder um ein anderes Gebiet zu streifen, die von Petis de la Croix und André Galland zu Ende des 17. und Anfang des 18. Jahrhunderts mit wechselndem Glück unternommenen Übersetzungen der indischen und der arabischen Sammlung „Tausend und ein Tag“ und „Tausend und eine Nacht“ mußten einer ganzen Reihe verwandter französischer Versuche den Namen leihen. Kaum hatte Gallands Übersetzung „Mille et une nuits“ einen entschiedenen Erfolg gehabt, so fand sich der gewandte Gueullette mit seinen „Mille et un quart d'heures“, pseudo-tartarischen Geschichten ein, die den Feenmärchen durch orientalische Drapierung neue Reize verleihen sollten. Tatsächlich sind diese „Contes tartares“ ein buntes Gemisch verschiedener alter Schwänke und Anekdoten mit stark christlich-monarchischer Tendenz. Ähnlich verhielt es sich mit Nougarets „Les mille et

une folies“. Selbst eine böse, gegen Feerie und Orient gleichmäßig gerichtete Satire von Jacques Cazotte machte eine Anleihe bei dem berühmten Titel und nannte sich „Mille et une fadaises“.

Ließ also dazumal der geschäftskundige Verfasser kein Mittel unversucht, um schon durch den Buchtitel die Neugier der Lesewelt zu reizen und seinem Werk einen wirklichen oder fiktiven Wert zu verleihen, so war er (wie übrigens noch durch mindestens ein Jahrhundert) mit seinem Namen erstaunlich zurückhaltend. Im 17. und 18. Jahrhundert erschien wohl der größte Teil der poetischen Werke *a n o n y m*. Mitunter machte sich einer jener Autoren, die schon durch die umfangreichen und geschwägigen Buchtitel der Geduld und Zeit ihrer Leser das beste Zeugnis ausgestellt hatten, wohl auch das Vergnügen, sein Publikum durch eine ganze Anzahl möglichst verwickelter *P s e u d o n y m e* zu narren. So verfügte der vorhin genannte Grimmelshausen nahezu über ein Dutzend, und sein wahrer Name wurde erst zweihundert Jahre nach seinem Tode ermittelt. Es scheint also der Schluß naheliegend, daß der Name des Autors bei der Menge des Lesepublikums weit weniger Anklang fand als der Name des Buches, daß er zu einer Zeit, da noch nicht eine unermüdliche Kritik dafür sorgte, den Mode-Autor auch dem letzten der Zeitungsleser ohrgerecht zu machen, weniger leicht behalten wurde, daß der Mann hinter dem Werk zurücktrat.

Eine neue Anregung und eine nachhaltige erhielt der Buchtitel aus England. Richardson hatte seine „Clarissa Harlowe“, seine „Pamela or virtue rewarded“, seine „History of Sir Charles Grandison“, Sterne „The life and opinions of Tristram Shandy“ und „A sentimental journey through France and Italy“ geschrieben. Stofflich wie formal machten sie in Deutschland Schule. Wie der Roman durch die englischen Vorbilder, freilich auch schon durch die französischen *frondeurs* des 17. Jahrhunderts, die Scarron, Furetière, Sorel den Königen und Helden, den höfischen Schäfern, den präziösen Liebesintrigen entfremdet und dem bürgerlichen Leben gewonnen worden war, so verschwanden nun auch die lehrhaften, gelehrten und geschwägigen Buchtitel. Es war freilich hohe Zeit. Denn unter Händen, wie jenen des wackeren Everhard

Happel, wurde der Roman eingeständenermaßen zu einem Kompendium der zeitgeschichtlichen Ereignisse. Die Jahre 1685 bis 1691 wurden in sogenannten „Europäischen Geschicht-Romanen“ festgehalten, deren Titel methodisch einen „Italienischen Spinelli“, einen „Spanischen Quintana“, einen „Französischen Cormantin“, einen „Ottomanischen Bajazet“, einen „Teutschen Carl“, einen „Engelländischen Eduard“, einen „Bayerischen Max“ verhießen. Selbstverständlich enthielten diese Titel auch genaue Rechenschaft über all das Nützliche und Angenehme, das man in dem Buch finden sollte, wie etwa die fürnehmsten Geschichten von Wunder, Krieg, Estats-Sachen, Angelegenheiten des Königreichs Frankreich, die fürnehmsten Schlachten, alle denkwürdige Geschichte, welche dieses Jahr über fürgefallen sind, dies alles mit anmutigen Liebes- und Helden-Geschichten schmackhaft garniert.

Damit war es nun, wie gesagt, mit einem Mal vorüber. Nicht bloß, daß englische Übersetzungen das Land überschwemmt und mit ihnen auch die neuen kurzen Titel einzogen, so wurden diese neuen Titel auch überall nachgeahmt. Die deutlichsten dieser Nachahmungen, wie etwa Nicolais „Das Leben und die Meinungen des Herrn Sebaldus Nothanker“, das Sternes „Life and opinions“ zum Muster hatte, Hermes „Sophiens Reise von Memel nach Sachsen“, die sich im Titel an „A sentimental journey“ anlehnte und etwas despektierlich „Lottchens Reise ins Zuchthaus“ zur Folge hatte, Schummels „Empfindsame Reisen durch Deutschland“, Thümmels „Reise in die mittäglichen Provinzen“, des Musäus „Grandison der Zweite“ wollen am Ende nicht so viel besagen als die völlige Einbürgerung dieser neuen Spezies, als der radikale Umschwung, der sich nun auf den Titelblättern widerspiegelte. Konnte man eben noch gar nicht genug exotisch sein, gefiel man sich in fernen Weltteilen, auf den Höhen der Gesellschaft, in den verstiegensten Namen, so wußte man nun mit einem Male nicht, wie man sich bürgerlich, alltäglich genug geberden, wie man das neueste Ideal der Epik, die Familiengeschichte, deutlich genug im Titel ausprägen sollte. Nur ganz vereinzelt trifft man eine submisse deutsche Übersetzerseele, die der „Clarissa“ das Prädikat eines vornehmen Frauenzimmers beizulegen für unerlässlich hält. Sonst beschränkt man

sich nach englischem Muster möglichst auf bürgerliche Namen; den Amalien, Charlotten, Isabellen, der anglisierenden Miß Fanny Wilkes folgen bald gut deutsch die Emilie Sommer, Lorenz Arndt, Karl Sievers, Friedrich Engelhard (durchweg Namen, an denen man die bewußte schlicht bürgerliche Prägung deutlich erkennt) und vollends die Geschichten der Familien Wendelheim, Sommerfeld, Frink, Frank — wer zählt die Namen! Nun wird wieder einmal der Eigename, der ja fast soweit, als die literarische Tradition reicht, als Buchtitel sich nachweisen läßt, allen anderen Bezeichnungen vorgezogen: der bloße Eigename, nur selten durch eine erläuternde Zutat gestützt. Eine solche, mit dem immer beliebten „oder“ angefügt, ist dann nach englischem Muster gern didaktisch („oder die belohnte Tugend“), sie macht wohl auch dem Zeitgeschmack rasch ein Zugeständnis: man findet eine „Geschichte aus unseren Tagen“, eine „Brieffammlung“, womit auf die von Richardson erfundene Briefftechnik angespielt werden sollte, „keine Liebesgeschichte“ und dergleichen Zutaten mehr, die den bloßen Familiennamen verdeutlichen sollten. Charakteristisch ist auch der Titel: Die Schöne im Gedränge der Liebhaber, oder das glücklich gewordene Bürgermädchen. (Frankfurt u. Leipzig 1771.)

Wilhelm Heine wählte für seine Romane Titel mit Namen, aber mit Ausnahme der „Hildegard von Hohenthal“ fügte er eine Erweiterung bei, die den Leser über Stoff, Zweck und Ziel näher orientieren soll: „Laidion oder die Eleusinischen Geheimnisse“, „Ardinghello und die glückseligen Inseln“, „Anastasia und das Schachspiel.“³⁾

Selbst dem ziemlich geringen humoristischen Bedürfnisse der Zeit sucht man durch Erfindung angeblich komischer Namen, wie Huldreich Wurmsamen von Wurmfeld und dergleichen gerecht zu werden; die „charakterisierenden“ Namen der rührseligen Komödie, die Herren Klugheim und Schuftig, die Damen Niedlich und wie sie alle heißen mögen, trifft man dagegen auf den Titelblättern der Romane nur sehr vereinzelt an. Auf so grelle Effekte scheint man für die Epik verzichtet zu haben. Wirft man aber einen Blick auf die be-

³⁾ Dr. Edmund Rieß, a. a. O., S. 5—7.

fanntesten Romane der Zeit, auf der Sophie von La Roche „Geschichte des Fräuleins von Sternheim“, auf Engels „Herr Lorenz Starck“, auf K. Ph. Moritz „Anton Reiser“, auf Millers „Siegwart“, auf F. Jacobis „Allwill“ und „Woldemar“, auf Goethes „Leiden des jungen Werther“, auf ein Volksbuch wie Pestalozzis „Einarhard und Gertrud“, so erkennt man, daß auch hier der bürgerliche Name als Buchtitel überall Anwendung fand. Dieser Vorliebe für den bloßen Namen, für die Kürze des Buchtitels konnten sich auch jene wohlgelehrten Herren nicht entziehen, die es nicht lassen konnten, unentwegt nach Art des 17. und 18. Jahrhunderts Geschichtgedichte und Gedichtgeschichten ihren Lesern aufzutischen. Im Buchtitel konnten sie nun freilich nicht mehr ermunternd und belehrend wirken, und so mußten sie sich, wie die Mehrzahl ihrer historischen Nachfolger, begnügen, ihren Büchern bloße Namen — sapienti sat! — voranzusetzen. Und so traten denn, nach dem gewaltigen Vorbild von Wielands „Agathon“, die Alcibiades, die Spartakus und Epaminondas, die Marc-Aurel, Aristides und Themistokles, die Alexander und Attila und manche Persönlichkeiten aus der neueren Geschichte stattdlich auf den Plan. Die Namen wurden nun wirklich ominös, sie verrieten dem kundigen Leser schon auf den ersten Blick, welche der herrschenden Richtungen sich in diesem oder jenem Buche barg. Neben den schlicht bürgerlichen und den antik-historischen kamen nun auch die romantisch-empfindsamen zum Vorschein; gleich dem Familien- und dem geschichtlichen Roman wollte auch der „Idéalroman“ schon äußerlich erkennbar sein, und so wählte er exotische, schwungvolle, romantische Namen. Erinnern wir uns nur an „Hyperion“ und „Heinrich von Ofterdingen“, und denken wir an Jean Paul, der die komischsten Titel wählte: „Leben des Quintus Faglein, aus fünfzehn Zettelkasten gezogen; nebst einem Mussteil und einigen Jus de tablette“; „Leben des vergnügten Schulmeisterlein Maria Wuz in Auental“; „Hesperus oder 15 Hundsposttage“; „Blumen-, Frucht- und Dornenstücke, oder Ehestand, Tod und Hochzeit des Armenadvokaten Siebenkäs.“ Des letzteren skurril klingender Name bereitet direkt auf den bürgerlichen Helden und das Milieu des Alltags vor. Der Einfluß, den die englischen Vorbilder auf das deutsche Epos

nahmen, ist übrigens noch lange nicht erschöpft und liegt nach verschiedenen Richtungen; so nach der parodistischen. „Leben, Meinungen und Taten von Hieronymus Jobs dem Kandidaten“ wären ohne Tristram Shandys Leben und Meinungen wohl anders benannt worden. Aber auch fern von jeder parodistischen Absicht spukten die empfindsamen Reisen durch alle möglichen und unmöglichen Gegenden, das Leben und die Meinungen der verschiedensten Leute, die neuen Grandisons noch bis ins 19. Jahrhundert hinein, und wenn Tieck seinen mit Gott und der Welt zerfallenen Wüstling William Lovell nennt, so beweist dies, daß Richardsons Lovelace lebendig in ihm fortwirkte. Daß der bloße Eigenname, der bürgerliche Tauf- und Familienname, in Deutschland zu allen Zeiten gern Anwendung fand, bedarf kaum einer besonderen Betonung: Effi Briest, Hermann Jfinger und Martin Sallander sind in unser aller Herzen fest eingegraben.

Allgemach war es reger in Deutschland geworden, die großen Ereignisse, die sich in anderen Ländern vorbereiteten, warfen ihre Schatten über den Rhein, die kühle Objektivität der englischen Buchtitel genügte nicht mehr, und die Tendenzen der Zeit verrieten sich schon auf dem Titelblatt. Nach dem Erscheinen von Diderots „La religieuse“ wurden „Mönchsintrigen“, „Pfaffen-, Nonnen- und Mönchsintrigen“, „Klostergeschichten“ zur Anlockung aufgeklärter Leser gern angekündigt; aber einen wahren Männerstolz vor Thronen bewies jener Friedrich Christian Laukhard, hallischer Privatdozent, dann gemeiner Soldat und Spion, schließlich Pfarrvikar und Sprachlehrer, der folgendes Buch schrieb: „Leben und Taten des Rheingrafen Carl Magnus, den Josef II. auf zehn Jahre ins Gefängnis nach Königstein schickte, um da die Rechte der Untertanen und anderer Menschen respektieren zu lernen. Zur Warnung für alle winzigen Despoten, Leichtgläubige und Geschäftsmänner geschildert“ . . . Auch darin zeigten sich die aufklärerischen Tendenzen, daß eine gewisse Gleichmachung der Stände schon in den Titeln als Köder ausgeworfen wurde: ein „edler Taschenspieler“ wurde von E. F. W. C. Follenius dem Publikum vorgeführt, J. F. E. Albrecht verkündete mit wichtiger Miene die große Wahrheit: „Fürsten sind oft am unglücklichsten.“ Während der Einfluß fremder Literaturen

verhältnismäßig gering ist und nur ganz vereinzelt die Einwirkung eines Cyrano de Bergerac, eines Gil Blas, auch wohl Rousseaus sich geltend macht, ist es die deutsch-patrotische Renaissance, die für den Buchtitel besonders bedeutungsvoll wurde. Schon von Gottsched einträchtig mit den Schweizern gefördert, dann von Männern aller Richtungen, Ramler, Lessing, Klopstock, Gleim, Wieland, Möser, Herder, Goethe, Bürger und vielen andern eifrig aufgenommen, seit Goethes „Goetz“ und dem Ritterstück von steigendem Einfluß, wußte die altdeutsche Renaissance, die so handgreiflich auf die Pracht und Kraft der eigenen Vergangenheit hinwies, bald Anhänger in den breiten Schichten der Lesewelt zu werben. Dies beweist nichts so deutlich, wie die Titel der neuen „historischen“ Romane. Wo waren nun die Alcibiades und Epaminondas, die Antike und der Hellenismus geblieben, wie sie eben noch deutsche Herzen erquickt hatten? Scheu hatten sie sich vor den Sagen aus deutscher Vorzeit, vor den wahren deutschen tragischen Rittergeschichten geflüchtet, und an ihrer Stelle traten rasseldnen Schrittes Ludwig der Springer, Graf von Thüringen, Heinrich der Eiserne, Graf von Holstein, Otto der Schütz, Junker von Hessen, von einem langen, langen Gefolge heimischer Ritter und Fürsten und „huldreicher“ Frauen, wie Jakobine von Bayern, Gräfin von Holland oder Frau Sigbritte und ihrer schönen Tochter, begleitet, just so wie Kaspar der Torringer und Otto von Wittelsbach die Bretter, die die Welt bedeuteten, erheben machten. Wäre man etwa geneigt, die Associationen, die das Publikum an solche Belebung der Vergangenheit knüpfte, zu überschätzen, so braucht man nur einen Blick auf jene Literatur zu werfen, die in direktem Zusammenhang mit der deutschen Ritterrenaissance, stark beeinflusst von der englischen „Schule des Schreckens“, gedieh, nämlich auf die Räuber-, Gespenster- und Geisterepik und die übrige nach Stoff, Technik und Tendenz wieder mit dieser eng verwachsene Unterhaltungsliteratur. Verhältnismäßig am harmlosesten muten diese Buchtitel noch an, wenn sie, was ja ihr Zweck war, das Schauerliche in den Vordergrund rückten, wenn sie also Blutgerüst, Seeräuberkönigin, Coronato den Schrecklichen, das Haupt der Bravos, wahnsinnige Könige, die Hölle auf Erden, den Bund der Schrecklichen, den Dolch im

Busen der Freunde, die schrecklichen Blutsgeossen der Finsternis, den Brautfuß auf dem Grabe oder die Trauung um Mitternacht zu ihrem eisernen Bestand zählten, wenn sie Selbstmörderbiographien, Biographien der Wahnsinnigen verhiessen, wenn — oft zu ganz löblichem sozialem Zweck — Reisen durch die Höhlen des Unglücks und die Gemächer des Jammers unternommen wurden, wenn der Gespensterglauben in jeder Form, von rationalistisch-aufklärerischer und witzelnder Überlegenheit bis zu allen Schauern des Geheimnisvollen, ausgenutzt wurde, wobei der Name von Schillers „Geisterseher“ natürlich gern ge- und mißbraucht wurde. Der bloße Eigennamen ohne Zusatz konnte natürlich diesen weiterschweifigen und groben Inhaltsangaben nicht genügen, und so gern man den Titel des erfolgreichsten der Räuberromane, des „Rinaldo Rinaldini“, ausschrotete, so wenig ahmte man August Vulpinus darin nach, daß man es mit einem bloßen Glorioso, Armidoro oder Leontino genug sein ließ. Es bedurfte eben stärkerer Mittel, um die Leser das Gruseln zu lehren. Liebenswürdiger Josef Alois Gleich, der du unter dem Namen Dellarosa jene Ritter- und Räuberromane schreibst, wie sie in dem heiteren Schwanke „Die Vorlesung bei der Hausmeisterin“ heute noch die Hörer ergötzen, skrupelloser Spätling eines abgehärteten Geschlechtes, was hast du unversucht gelassen, um deine Leser gleich beim Aufklappen deiner Bücher in die rechte Stimmung zu versetzen! Hier ist eine kleine Auslese dieser Titel, die so glücklich deutsches Rittertum mit allen Schrecken romanischen Banditenwesens vereinen: Ridogar, Fürst der Hölle, oder die Teufelsbeschwörung in der Geisterburg; Albertine von Gallicien oder das Gespenst in der Totengruft; Astolfo der Guerilla-Hauptmann oder das unterirdische Blutgericht in Barcelona, Schreckensszenen aus dem spanischen Krieg; Astrubal der Löwenkopf oder die Riesenschlacht bei Wiener Neustadt; Azzo von Kuenring oder das Gericht der Totenritter auf dem Riederberg; Drahomira mit dem Schlangering oder die nächtlichen Wanderer in den Schreckensgefängnissen von Karlstein, eine Schauergeschichte; Dunkan der Höllendrache oder die gespenstige Felsenmutter auf Gutenstein; Eugen von Waldenhorst, der lebendig begrabene, oder Bruderhaß und Weibertreue, romantische Räubergeschichte;

Mahomed der Eroberer oder die Totenbrücke in Konstantinopel, Liebes- und Greuelsen aus blutbefleckter Zeit; Radomar der Leopard, Bundeshaupt der Flammenritter oder der Totentanz im Wiener Wald; die Schloßruine im Walde oder Graf Rinaldos fürchterliche Gestalt . . .

Man muß zugestehen, daß derartige Ankündigungen auch das sensationslüsternste und denkfaulste Lesegemüt zu befriedigen geeignet sind; aber ein Element, das doch dem Geschmack seiner Leser so sehr entsprochen hätte, das war durch den braven Gleich anerkanntenswerter Weise nicht in Anwendung gekommen. Das „Pikante“, das Tötchen schon auf dem Titelblatt, hatte er verschmäht, während es doch für viele seiner Vorgänger der erwünschteste Köder gewesen war. Um die Wende des 18. und 19. Jahrhunderts etwa begann man sich mit den schönsten und merkwürdigsten Buhlerinnen der Zeit zu beschäftigen, Bekenntnisse einer Buhlerin herauszugeben, das Archiv der Liebe, des Genusses und der Weiblichkeit zu bereichern, Skizzen aus dem Leben galanter Damen heuchlerisch als Beiträge zur Kenntnis weiblicher Charaktere, Sitten, Empfindungen und Kunstgriffe auszugeben (Vulpinus), auch wohl eine „schöne Salontänzerin“ als vielversprechende Heldin eines Romans anzukündigen.

Im allgemeinen war man um jene Zeit zu einer ziemlich gleichmäßigen Schablone des Buchtitels herabgekommen: man setzte den Namen des Helden auf das Titelblatt und versah ihn mit einer möglichst vielsagenden Zutat. Man kann nicht sagen, daß der entscheidende Umschwung von den Romantikern ausging, obgleich der neue Feldruf „Romantisch“ auch von Autoren, die der romantischen Richtung fern standen, nun gern zur Anpreisung ihrer Ware verwertet wurde. Auch die Romantiker mit ihrer „Lucinde“, ihrem „Godwi“, „William Lovell“, „Franz Sternbalds Wanderungen“ usw. bewegten sich im allgemeinen in der ausgetretenen Bahn, höchstens daß hin und wieder, wie in Arnims „Armut, Reichtum, Schuld und Buße der Gräfin der Dolores. Eine wahre Geschichte zur lehrreichen Unterhaltung armer Fräulein“ archaisierende, in Brentanos „Geschichte vom braven Kasperl und schönen Annerl“ volkstümliche Versuche gemacht wurden. Eine Änderung trat erst dann ein, als man die bloße Familiengeschichte

glücklich überwunden hatte, als man sich nicht mehr mit dem moralisierenden Lebensgang eines einzelnen Individuums begnügte, als man im Roman Lebensbilder ganzer Epochen, Stände, Klassen, Kreise nachzuzeichnen unternahm. Dies geschah vor der Revolution von 1848, noch bevor der Roman in der Hand des jungen Deutschlands zum Tendenzwerk wurde und im Gewand des „Romanes des Nebeneinander“ erschien. Je weiter die Weltbilder ausgriffen, die man zeichnen wollte, desto weiter wünschte man auch den Titel zu fassen. „Dichter und ihre Gesellen“ hatte Eichendorff vorgeführt, in den „Epigonen“ wollte Immermann die ganze Zeit abspiegeln. Ähnliches bezweckte Laube im „Jungen Europa“, Gutzkow in den „Rittern vom Geist“. Und immer mehr setzte sich die Mode durch, den Lebenskreis, dem man sein Werk gewidmet hatte, schon im Titel zu umgrenzen. So wandte sich Heyse weitherzig allen „Kindern der Welt“, Spielhagen den „Problematischen Naturen“ zu, so berichtete die Hahn-Hahn „Aus der Gesellschaft“, und die Lewald wanderte „Von Geschlecht zu Geschlecht“. Aber auch wenn man sich engere Grenzen zog, nahm man keinen Anstand, mit ausgestrecktem Finger auf den Stand oder die Klasse hinzuweisen, die man eben im Sinn hatte. „Soll und Haben“, „Die verlorene Handschrift“, „Auf der Höhe“, „Europäisches Sklavenleben“, „Hammer und Amboss“, „Im Paradiese“ sind in halb vergangener Zeit ebenso gut Belege für dieses Streben, wie „Die Betrogenen“, „Die Verkommenen“, „Die bunte Reihe“, „Die Alten und die Jungen“, „Die Poggenpuhls“ in unseren Tagen. Neben der Bezeichnung der Volksschicht kam man nunmehr noch auf andere Hilfsmittel, um dem Leser das, was er zu erwarten hatte, rasch vor Augen zu führen: ein bekanntes Lokal, ein Name, ein Datum, ein Sinnspruch erschienen nun als Buchtitel von teilweise nur kurzlebiger Wirksamkeit. „Nach Amerika“, „Unter dem Äquator“, „Sebastopol“, „Aena Sahib“, „1812“, „1813“, „Bravo rechts“, „O Du mein Osterreich“ (in neuester Zeit) — solche Begriffe und Schlagworte, die einem jeden geläufig waren, machte sich nun auch die erzählende Literatur zu nutze; am geistreichsten hat wohl Willibald Alexis einer ganzen Epoche ihr berüchtigtes Wort „Ruhe ist die erste Bürgerpflicht“ als Etikette angeheftet. Es konnte nicht fehlen, daß das Leih-

bibliotheksfutter, das noch vor fünfzig Jahren ohne Galgen und Rad, Moderduft und Kettengerassel sich nicht behelfen konnte, nunmehr allerhand nachdenkliche, großsprecherische und scheinbar tiefe Devisen sich aussuchte. „Um Szepter und Krone“, „Europäische Züge und Gegenzüge“ und ähnliche Titel sollten den Anschein politischer Bedeutung, überraschender Aufschlüsse über die feinsten Fäden der Zeitgeschichte erwecken. Mußte man aber schon auf politischen Schein verzichten, so suchte man zum wenigsten einen gnomischen, mehr oder weniger tief anmutenden Satz zum Titel. Gut die Hälfte aller Leihbibliotheksregale mußte mit sentenziös betitelten Büchern, wie „Auf dunklem Pfad“, „Aus eigener Kraft“, „Um ein Weib“, „Ins Leben verirrt“, „Es fiel ein Reif in der Frühlingnacht“ und vieles dergleichen mehr, angefüllt sein. Nur so ganz naive und kritiklose Buchmacher wie Luise Mühlbach fanden es auch jetzt noch für gut, ihren historischen Puppen ganz persönliche Prägung zu geben und dem Leser vorzutäuschen, er befinde sich am Hofe Kaiser Josefs, Kaiser Leopolds, König Friedrichs und wer weiß, wo sonst noch. Der Eigename als Buchtitel, von dem wir ja wissen, daß er nie ganz außer Gebrauch kam, fand als weiblicher Vorname bei einem Kreise weiblicher Schriftsteller neue Beliebtheit: nach dem unseligen Vorbild von Laurens „Mimili“ feierten nun die Geierwallis, Goldelses und deren Schwestern fröhliche Urständ.

In unseren Tagen sind die Titel durchweg einfacher und natürlicher als früher, doch gibt es auch noch genug sensationelle neben einigen wenigen humoristischen.

Es darf uns nicht wundern, wenn bei der ausgesprochenen Wichtigtuerei, in die der Buchtitel noch vor wenigen Jahrzehnten verfallen war, ein und der andere Autor, und gerade nicht der schlechteste, mit dem Leser ein wenig Verstecken spielte. Zu diesen zählt kein geringerer als Wilhelm Raabe, der es jenen ungemein schwer macht, die über Bücher zu sprechen lieben, von denen sie nur den Titel kennen. Was kann man aber über ein Buch sagen, das „Unseres Herrgotts Kanzlei“ oder „Abu Telfan“, „Der Schüdderump“ oder „Deutscher Mondschein“, „Horacker“, „Wunnigel“ oder „Das Horn von Wanza“ heißt? Nirgends die gemeine Deutlichkeit

eines Aushängeschildes; Raabe verlangt, gelesen zu werden. (Wer sich liebt, liebt ihn nicht nur einmal.)⁴⁾ Gibt es also auch heute noch Autoren, die durch einen etwas weither geholten oder manierten Titel den Leser „irreführen“, die ihm wohl auch eine mehr oder weniger tiefe Frage vorlegen („Was will das werden?“ „Woher tönt dieser Mißklang durch die Welt“), so sind wir von der Qual des Waschzetteltitels glücklich erlöst, und auch die Gedankenarmut, die sich an den Namen des Helden klammert, macht sich weniger geltend. Unsere westlichen und nördlichen Vorbilder haben uns knappe, präzise Titel gelehrt, die den Inhalt weder ausplaudern, noch verbergen und hin und wieder eine verständliche Allegorie zulassen. „Krieg und Frieden“, „Rom“, „Paris“, „Die Erde“, „Das Geld“, „Hunger“, „Auferstehung“ sind Titel, die für uns in ihrer Präzision maßgebend wurden. Einer der größten Meister der Namengebung, Conrad Ferdinand Meyer, reihte sich diesen fremden würdig an. Die Überschriften seiner Novellen zeichnen sich durch fast wundersame Klarheit, Einfachheit und Treffsicherheit aus. Es ist, als wäre der Titel mit diesen Novellen organisch verbunden; nicht umschlottert er sie, nach einem Wort Goethes über den Namen, gleich einem Mantel, er schmiegt sich wie ein Gewand aufs feinste an ihre Formen. An solchen Mustern haben sich die Jungen gebildet: ohne Ruhmredigkeit kann man Titel, wie „Frau Sorge“, „Das Schädliche“, „Das tägliche Brot“, „Aus guter Familie“, „Werther der Jude“, „Der Grabenhäger“ und viele andere, zu den gelungensten rechnen, die sich von platter Inhaltsangabe ebenso entfernt halten, wie von manierterer Undeutlichkeit oder reklamehafter Weitschweifigkeit.

Über die Titel der Novellen Gottfried Kellers schreibt Georg Leyh: Selbst wenn der Titel bloß aus den Namen des Helden besteht, wie in „Dietegen“, „Ursula“, „Regina“, so wissen wir mit diesem ersten Worte schon, das wir lesen, daß sich um diese Figur die folgenden Ereignisse gruppieren werden, und wenn der Eingang zuerst eine andere Figur als den Titelhelden bringt, so sind wir damit auch in bezug auf diese Figur in negativem Sinne unterrichtet; wir wissen, daß wir erst eine

⁴⁾ Über die Titel bei Raabe vgl. H. Junge, a. a. O., S. 49 f.

Nebenfigur vor uns haben. Gleichwertig steht daneben ein Sachtitel, wie ihn die „Berlocken“ tragen, während „Das Fähnlein der sieben Aufrechten“ Sache und Person zugleich bezeichnet. Offenbar ist aber der einfachste Titel vordedeutend, auch wenn wir nie etwas vom Landvogt von Greifensee gehört und auch der Name Hadlaub uns unbekannt wäre und „Don Correa“ im Titel nicht schon spanische Färbung an sich trüge.

Noch bestimmter wird der Inhalt vorgeedeutet, wenn zwei Figuren im Titel erscheinen, deren gegenseitiges Verhältnis daneben irgendwie zum Ausdruck kommt, wie ein aufmerksamer Leser doch wohl von Beziehungen zwischen Mutter und Sohn zu hören erwartet, wenn er liest: „Frau Regel Amrain und ihr Jüngster.“ Der Held kann auch nach Stand und Charakter schon im Titel bezeichnet und mit einem Epitheton versehen sein, das uns weiterhin aufklärt, wie „Pankraz der Schmoller“, „Die drei gerechten Kammacher“, „Der Narr auf Manegg“, die Geschichte „von einer törichten Jungfrau“ oder „Die arme Baronin“. In die Atmosphäre der Geschichte führt uns der Titel „Der Geisterseher“. Es muß aber vom praktischen Standpunkt aus betont werden, wie diese Unterscheidungen doch meist nur theoretischen Wert haben und jedenfalls für das erstmalige Lesen nicht gelten; selten deutet ein Titel den Inhalt so bestimmt vor, wie derjenige „Der Geisterseher“, bei dem man unwillkürlich an Gespensterspuk denkt; im allgemeinen ist aber der Titel solange bloßes Wort und erhält erst dann seinen Sinn, wenn der Leser im Fortgang der Erzählung auf das Thema stößt.

Gruppieren sich die Ereignisse nicht um einen einzigen Helden, stehen mehrere Figuren gleichwertig nebeneinander in erster Reihe, dann übt ein symbolischer Titel am meisten noch eine eigenartige Wirkung aus wie in den „Mißbrauchten Liebesbriefen“, die das Thema im Titel enthalten, der freilich einem ersten Leser wenig sagen dürfte. Ebenso stellt Keller in „Kleider machen Leute“ das Hauptmotiv sofort im Titel heraus, der kunstvoll wiederholt sich durch die Novelle hindurchschlingt. Symbolisch ist ferner der Titel im „Schmied seines Glückes“, der durch die ganze Humoreske in Wortspielen und Wendungen immer wieder anklingt, um zuletzt

wirklich noch in buchstäblichem Sinne an dem Helden in Erfüllung zu gehen. Im weitesten Sinne vordedeutend und die Fabel schon in nuce enthaltend ist der Titel „Romeo und Julia auf dem Dorfe“; der Inhalt der Novelle ist uns damit in den Grundlinien bekannt, und Keller setzt das auch voraus, wenn er auf das Wissen um den symbolischen Titel Bezug nimmt.⁵⁾

H. Schobert (Baronin v. Bode) betitelt einen Roman: „Kinder der Geschiedenen“ und deutet dadurch das Problem an, das sie behandeln will.

Für humoristische Romane werden zuweilen altertümelnde Titel gewählt, so z. B. „Leben, Meinungen und Wirken der Witwe Wetti Himmlisch, die ihre Laufbahn als Malermodell angefangen, geheiratet hat, langjährige Toilettefrau gewesen, und jetzt von ihren Sinsen lebt. Von ihr selber eigenhändig niedergeschrieben.“ (Leipzig, 1907.)

Lessing sagt im 21. Stück seiner Hamburger Dramaturgie: „Ein Titel muß kein Küchenzettel sein. Je weniger er von dem Inhalt verrät, desto besser ist es. Dichter und Zuschauer finden ihre Rechnung dabei, und die Alten haben ihren Komödien selten andere als nichtsagende Titel gegeben. Ich kenne kaum drei oder vier, die den Hauptcharakter anzeigten oder etwas von der Intrige verrieten. . . . Mancher Stümper hat zu einem schönen Titel eine schlechte Komödie gemacht und bloß des schönen Titels wegen.“

Wir wollen durchaus nicht die Forderung aufstellen, daß der Titel nichtsagend sein soll. Man hüte sich auch vor diesem Extrem. Der Titel soll nicht alles sagen, aber „etwas muß er doch sagen, gleichsam in die Richtung des Weges deuten, welchen der Verfasser den Leser zu führen gedenkt.“⁶⁾

Was schließlich den *Namen* des Verfassers betrifft, so ist die Frage, ob anonym oder pseudonym, in den meisten Fällen sehr einfach. Die Gründe, die früher zumeist für die pseudonyme oder anonyme Veröffentlichung maßgebend waren — die Stellung des Autors und die Gewagtheit des Inhalts — kommen jetzt in der Regel nicht mehr in Betracht,

⁵⁾ Georg Leyh: Studien zur Technik der Erzählung in den Novellen Gottfried Kellers. Inaugural-Dissertation. Ansbach, C. Brügel und Sohn, 1903. S. 10—13.

⁶⁾ Spielhagen: Beiträge. S. 103.

zumal nichts so unbedeutend und nichts so gewagt ist, was nicht seinen Verleger und seine Leser fände. Pseudonyme werden zumeist nur mehr von denjenigen Schriftstellern beibehalten, die unter ihrem angenommenen Namen früher bekannt geworden sind. Man hat übrigens gerade in unserer Zeit die Erfahrung gemacht, daß anonyme Verfasser von Aufsehen erregenden Werken zumeist schon nach wenigen Wochen allgemein bekannt und in den illustrierten Blättern abkonterfeit werden. Es hat also in den meisten Fällen keinen Zweck, sich hinter der Anonymität oder einem Pseudonym zu verbergen. Zu tadeln aber ist es, wenn Schriftstellerinnen sich männliche Pseudonyme aneignen. Den Doktor und sonstige Titel (Hofrat und dergl.) kann ein Schriftsteller auf dem Titel seines Romans ruhig weglassen, denn die besten Romane rühren von Männern ohne solche Titel her.
